

にしとうきょうし 西東京市 じょうほう 情報の情報

こうほうにしとうきょうし (広報西東京から) 2020年 7月 5日発行

はつこうにしとうきょうし 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817

せいさくにしとうきょうし 制作: 西東京市多文化共生センター

7月/Jul.



No.184

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Jul.5.2020

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 420-2817

みな ねっちゅうしやう 皆さん、『熱中症』にきをつけてください!

『熱中症』は夏になって気温や湿度が高くなったとき、自分の体温を調節することができないこととなります。

外にいる時だけでなく、部屋にいてもなる時があります。

◎『熱中症』にならないために。

1. 部屋の温度は28℃より下げ、窓をときどき開けましょう。

2. 人と離れている時はマスクを取り、休みましょう。

3. のどが渇いていなくても、こまめに水分をとりましょう。

◎『熱中症』になると、めまい・筋肉がつる・頭痛・返事ができない・吐き気・歩けなくなったりすることがあります。

その時は、◎涼しい場所へ移す・体を冷やす・砂糖や塩を少し入れた水を飲ませます。自分で水分がとれなかったり、体調がよくなりません時は、すぐ、病院へ連絡してください。



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Be aware of the danger of "Heatstroke"!

You might get "heatstroke" when you cannot control your body temperature as the temperature and humidity get higher in the summer. This can happen inside a room as well as outside.

@ How to prevent "heatstroke"

1. Keep the room temperature below 28° C and open windows from time to time.

2. Take off your face mask and breathe well when you are away from other people.

3. Drink water often, even when you are not thirsty.

@ When you are affected by "heatstroke", the following symptoms might occur: dizziness, muscle cramps, headache, inability to reply, nausea, inability to walk.

In such cases, you should do the following, either alone or with the help of someone: move to a cooler place, cool your body, drink water with a little bit of sugar or salt. If you cannot take water by yourself, or feel sick, please contact a hospital immediately.

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

にしとうきょうし 西東京市 じょうほう 情報の情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

にしとうきょうし 西東京市 ホームページ (英語版) / 中国語・ハングルは PDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2020년 7월 5일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817

제작: 니시도쿄시다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어·한글은 PDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

여러분, 열사병에 주의하십시오!

『열사병』은 여름이 되어 기온이나 습도가 높아질 때, 자신의 체온을 조절할 수 없게 되어 생깁니다. 밖에 있을 때 뿐만 아니라 방에 있어도 걸리는 경우가 있습니다.

◎『열사병』이 걸리지 않기 위하여.

1. 방의 온도는 28℃보다 낮추고, 창문을 때때로 엽시다.

2. 사람들과 떨어져 있을 때는 마스크를 벗고 쉽시다.

3. 목이 마르지 않아도 조금씩 자주 수분을 섭취합시다.

◎『열사병』이 되면 어지러움·취가 남·두통·대답을 하지 못함·구역질·걸지 못하게 되는 경우가 있습니다.

그 때는 ◎시원한 장소로 옮기기·몸을 식히기·

설탕이나 소금을 조금 넣은 물을 마시게 합니다.

스스로 수분을 섭취

할 수 없게 되거나, 몸상태가 좋아지지 않는 경우에는 즉시 병원으로 연락하시기 바랍니다.



西東京市生活信息

(选自西东京市报) 2020年 7月 5日发行

发行: 西东京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817

制作: 西东京市多文化共生中心

西东京市首页(英语版) / 中国语·韩国语: PDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

大家注意, 别“中暑”!

到了夏季, 在气温和湿度升高时人体无法调节体温就会“中暑”。不仅是在外面, 有时在房间里时也会“中暑”。

防止“中暑”要做到:

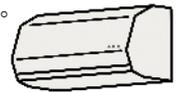
1. 室内温度低于 28° C, 并经常打开窗户。

2. 远离人时摘下口罩休息。

3. 即使不口渴, 也要经常补充水分。

◎一旦“中暑”, 可能会发生头晕, 肌肉抽筋, 头痛, 无法回答, 恶心或无法行走等。

这个时候, ◎要移动到阴凉处, 降体温, 饮用加少许糖或盐的水。如果自身不能饮水或身体感到不适, 请立即联系医院。



28℃-1℃~



しお さとう 塩・砂糖



니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

西东京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月 5 号发行。免费。

じどうふようてあて とくべつふようてあて しんせい 児童扶養手当・特別扶養手当の申請をしてください

※児童扶養手当

たいしょう りんこん ちち はは しぼう せいしふめい ちち
対象：父母が離婚・父または母が死亡または生死不明・父または母に重度の障害がある・婚姻によらない出生などの状態にある児童（18歳になった年度の3月31日まで・一定の障害がある場合は20歳未満）を育てている人。

※特別児童扶養手当

たいしょう さいみまん ちゅう じゅうど しょうがい しんたいしょうがいしゃ
対象：20歳未満の中・重度の障害（たいたい身体障害者手帳1～3級、下肢4級の一部程度、愛の手帳1～3度程度）およびこれと同じ位以上の内部障害または精神障害、発達障害のある児童を育てている人。また手帳を持っていない指定の診断書で申請することができます。

◎支給には制限があります。

詳しいことは問い合わせてください。

問合せ：子育て支援課 ☎ 042-460-9840



なつやす あいだ だけの gakudo にゅうかい もうしこ うけつけ 夏休みの間だけの学童クラブ入会の申込み受付

gakudo じごと びょうき ひるまかてい ほつごしや か
学童クラブは仕事や病気などで昼間家庭にいない保護者に代わって生活の指導などをします。夏休みの間だけの入会を受け付けます。保護者が仕事を探している場合は、申し込むことはできません。入会期間：8月1日（土）～22日（土）

対象：小学1～4年生（障害がある子どもは6年生まで）

申込用紙：児童青少年課（田無第二庁舎2階）各児童館で配布

申込受付 とき・ところ：7月17日（金）までの平日（午前8時30分～午後5時）に児童青少年課に必要書類と一緒にだ出してください。※詳しいことは市のHPを見てください。

問合せ：児童青少年課 ☎ 042-460-9843



아동부양수당・특별부양수당을 신청하십시오.

※아동부양수당

대상：부모가 이혼・부 또는 모가 사망 또는 생사불명・부 또는 모에게 중도의 장애가 있음・혼인에 의하지 않은 출생 등의 상태에 있는 아동（18세가 된 연도의 3월 31일까지・일정의 장애가 있는 경우는 20세 미만）을 양육하고 있는 사람
※특별아동부양수당

대상：20세 미만의 중간 정도의・무거운 장애（대개 신체장애 자수첩1～3급, 하지 4급의 일부 정도, 사랑의 수첩1～3도 정도 및 이와 같은 정도 이상의 내부 장애 또는 정신 장애, 발달 장애）가 있는 아동을 기르고 있는 사람. 또한 수첩을 가지고 있지 않아도 지정된 진단서로 신청할 수 있습니다.

◎지급에는 제한이 있습니다.

자세한 것은 문의해 주십시오.

문의：양육지원과 ☎ 042-460-9840



여름방학 동안만의 학동클럽 입회 신청 접수

학동클럽은 일이나 병환으로 낮동안 가정에 없는 보호자를 대신해 생활의 지도 등을 합니다. 여름방학 동안만의 입회를 접수 받습니다. 보호자가 구직활동 중인 경우는 신청할 수 없습니다. 입회기간：8월 1일（토）～22일（토대상：초등1～4년생（장애가 있는 어린이는 6학년까지）

신청용지：아동청소년과（타나시제2청사2층）・각아동관에서 배포 신청접수기간・장소：7월 17일（금）까지 평일（오전 8시 30분～오후 5시）에 아동청소년과에 필요서류와 함께 제출해 주십시오. ※자세한 것은 시의 HP를 봐주십시오.

문의：아동청소년과 ☎ 042-460-9843

How to Apply for Child Support Benefits & Special Child Support Benefits

*Child Support Benefits.

Applicants: Guardians of a child/children whose parents are divorced, either of the parents is deceased or missing, either of the parents has a severe disability, or who was/were born out of wedlock. Benefits will continue till March 31 of the year when the child/children become(s) 18 years old, or 20 years old when with a certain level of disability.

*Special Child Support Benefits

Applicants: Guardians of a child/children under 20 years who has/have a moderate or severe disability, such as holders of the 1st to 3rd level of a disability certificate, or those with a certain level of the 4th level of a disability of the lower limbs, holders of the 1st to 3rd level of Ai-no-techo, or those with an equal or more severe disability of the inner body, a mental disorder, or a developmental disorder.

Guardians of a child/children who does/do not carry any of the above certificates can apply by presenting a designated medical diagnosis.

*Please contact the telephone number below for more details.

Inquiry: Childrearing Support Section Tel. 042-460-9840

Accepting Membership for Gakudo (pupils) Day Care Club during Summer Vacation only

Gakudo day care clubs will care for children during daytime in place of parents/guardians who cannot do so due to work or illness. Summertime-only memberships are now accepted. Guardians seeking a job cannot apply.

Membership period: from Aug. 1 (Sat.) to 22 (Sat.)

Applicants: 1st to 4th graders of elementary school (up to 6th graders with disability)

Application forms are available at the Children and Youth Section (Tanashi City Office, Building 2, 2nd floor) and at each Gakudo day care club.

Application: Please turn in your application form with the necessary documents on weekdays by July 17th (Fri.) (between 8:30 am and 5 pm) at the Children and Youth Section. See the City HP for details.

Inquiry: Children and Youth Section, Tel. 042-460-9843

申请儿童抚养津贴・特别儿童抚养津贴

*儿童抚养津贴

对象：抚养处于父母离婚・父或母死亡或生死不明・父或母有严重残疾・非婚出生等状态的儿童（至该儿童满18周岁年度的3月31日为止・一定程度残疾可至20岁以下）的人

*特别儿童抚养津贴

对象：抚养20岁以下有中度・重度残疾（大致上残疾人手册1～3级，下肢部分程度4级，爱的手册1～3级以及与这些同等以上的内部疾病或精神疾病，发育障碍）儿童的人。未持有手册者也可凭指定医院的诊断书申请。

◎支付有限制。

详情请咨询。

咨询：育儿支援课 ☎ 042-460-9840



接受仅在暑假期间入会学童俱乐部的申请

学童俱乐部代替因工作或疾病等日间不在家的家长提供日常生活指导。接受仅在暑假期间的入会申请。家长如正在寻找工作，则无法申请。

入会期间：8月1日（星期六）～22日（星期六）

对象：小学1年～4年级学生（残疾儿童到6年级）

报名表格：在儿童少年课（田无第二厅舍2楼），各儿童馆分发
申请时间・地点：于7月17日（星期五）之前的平日（上午8：30～下午5：00）请将必要资料提交至儿童青少年课。

※详情请参照市网页。

咨询：儿童青少年课 ☎ 042-460-9843

新型 **新型コロナウイルス感染症** で生活に困っている人への支援

様々な給付金や貸付などの支援があります。※支援にはそれぞれ条件があります。※詳しいことは、市報や市のHPを見て、問い合わせてください。

- **事業者への支援**
 - 売上減少・休業 従業員・賃金
 - 売上が減少した人
 - 事業所などを休業した人
 - 従業員に休業してもらった人など
- **個人や世帯への支援**
 - 税金や固定費(水道料金・下水道料金・国民健康保険料・国民年金保険料・介護保険料など)の支払いに困っている人
 - 生活費で困っている人
 - 給付金(特別定額給付金、子育て世帯への臨時特別給付金、児童育成手当加算給付金)の支給



家計が急変した世帯への就学援助費

新型コロナウイルス感染症により、家計が急変した人は、就学援助費の申し込みができます。

□ 申込み受付

とき: 7月1日(水) ~ 8月31日(月)

ところ: 学務課 (田無第二庁舎3階)

※郵送での受付はできません。

※申込用紙や添付書類の案内は市のHPを見てください。

問合せ: 学務課 ☎ 042-420-2824



신형코로나바이러스감염증으로 생활이 어려운 분을 지원

여러 급부금이나 대부 등의 지원이 있습니다. ※지원에는 각각의 조건이 있습니다. ※자세한 것은 시보나 시의 HP 를 보고 문의해 주십시오.

- **사업자의 지원**
 - 매출이 감소한 사람
 - 사업소 등을 휴업한 사람
 - 종업원을 휴업시킨 사람 등
- **개인이나 세대의 지원**
 - 세금이나 고정비(수도요금·하수도요금·국민건강보험료·국민연금보험료·개호보험료 등)의 지불이 어려운 사람
 - 생활비가 곤란한 사람
 - 급부금(특별정액급부금, 양육세대에의 임시특별급부금, 아동육성수당가산급부금)의 지급

가계가 급변한 세대의 취학원조비

신형코로나바이러스감염증으로 인해 가계가 급변한 사람은 취학원조비의 신청이 가능합니다.

□ 신청접수

때: 7월 1일(수) ~ 8월 31일(월)

곳: 학무과(타나시 제2청사 3층)

※우편 접수는 할 수 없습니다.

※신청용지나 첨부서류의 안내는 시의 HP 를 봐주십시오.

문의: 학무과 ☎ 042-420-2824



Support for People with Financial Hardship in their daily lives due to the new coronavirus pandemic

Various benefits and loans are available. #Each way of support has conditions. # Inquire for details after checking the city newsletter and HP.

@ Support for business owners

- whose sales have decreased.
- who have closed their business.
- who have laid off their employees.

@ Support for individuals or households

- who cannot pay taxes or utilities (water and sewage rate, national health insurance fee, national pension fee, long-term care fee, etc.).
 - who cannot afford to pay expenses for their daily lives.
- @ Benefits are available, such as Special Cash Payment, Extraordinary Special Benefits for Child-raising Households, and Child-rearing Allowance Additional Benefit.



Financial Assistance for Education to Households with Acute Financial Difficulty

Those who have come to face an acute financial difficulty in their daily lives due to the new coronavirus pandemic can apply for Financial Assistance for Education.

Application:

Time: from Jul. 1 (Wed.) till Aug. 31 (Mon.)

Place: Gakumu-ka (School Affairs Section) (Tanashi City Office, Building 2, 3rd floor)

* Application by post is not accepted.

* See the City HP for information on the application form and documents.

Inquiry: Gakumu-ka (School Affairs Section)

Tel. 042-420-2824

对患新冠肺炎病毒感染症而生活上有困难的人的支援

有各种补助金和贷款等支援。※支援有相应的各种条件。※详情请看市报或市的网页后, 请咨询

● 对企业的支援

- 营业额减少的人
- 营业所办公室等关闭休息的人
- 让员工在家休息的人等等

● 对个人和家庭的支援

- 对税金和固定费用(水费·下水道费·国民健康保险费·国民年金保险费·介護保険费等)的支付有困难的人
- 生活费有困难的人

● 补助金(特别定额补助金、育儿家庭的临时特别补助金、儿童抚养津贴追加补助金)的支付



对家庭收支突变家庭的上学补助费

因新冠肺炎病毒感染症, 而家庭收支突变的人, 可申请上学补助费。

□ 申请受理

时间: 7月1日(星期三) ~ 8月31日(星期一)

地点: 学务课(田无第二厅舍3楼)

※不受理邮寄。

※申请单和附加资料的指南请看市的HP。

咨询: 学务课 ☎ 042-420-2824

ファミリー・サポート・センター

ファミリー会員登録説明会

とき: 7月11日(土) ところ: 田無総合福祉センター

とき: 7月29日(水) ところ: 住吉会館ルピナス

地域の中で子どもを預けたい人(ファミリー会員)と預かる人

(ファミリー会員)がおたかい助け合う活動です。ファミリー

会員になりたい人は参加してください。定員: 各20人

(申込み順) ※保育あります。1歳以上2人まで。

申込み: 各回説明会前日午後5時までに電話で問合わせへ。

問合せ: ファミリー・サポート・センター事務局

☎ 042-497-5079



夏に増える水の事故を防ごう

夏は海、川、プールで事故が増える時です。気を付けましょう。

① 天気気を付けましょう。② 子どもをよく見て、おとも一緒

に遊びましょう。③ 川は深いところや、川の流が速いところがある

ので、遊ぶときは気を付けましょう。④ 川に入らなくても、

ライフジャケットを着ましょう。

問合せ: 西東京消防署 ☎ 042-421-0119

+ **西東京市休日診療所**
 休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は
 お問い合わせください。
 診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時
 場所: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

패밀리·서포트·센터

패밀리회원등록설명회

때: 7월 11일(토) 곳: 타나시종합복지센터

때: 7월 29일(수) 곳: 스미요시회관 루피ナス

지역 안에서 어린이를 맡기고 싶은 사람(패밀리회원)과

맡는 사람(패밀리회원)이 서로 돕는 활동입니다. 패밀리회

원이 되고 싶은 사람은 참가해 주십시오. 정원: 각 20명

(신청순) ※보육 있습니다. 1세 이상 2명까지

신청: 각회 설명회 전날 오후 5시까지 전화로 문의

문의: 패밀리·서포트·센터 사무국

☎ 042-497-5079

여름에 늘어나는 물놀이 사고를 막자

여름은 바다, 강, 수영장에서 사고가

늘어나는 때입니다. 조심합니다.

① 날씨에 주의합니다. ② 아이를 잘 보면서 어른도 함께 놀

다. ③ 강은 깊은 곳이나 강의 흐름이 빠른 곳도 있으므로 놀

때는 주의합니다. ④ 강에 들어가지 않아도 구명조끼를 입습

니다. 문의: 니시도쿄시소방서 ☎ 042-421-0119

+ **니시도쿄시 휴일 진료소**
 휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의
 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.
 진료시간: am10~12, pm1~4, 5~9
 장소: 나카마치분청사(나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)



Family Support Center

Orientation meeting to register your "Family Center membership"

Time: Jul. 11 (Sat.) Place: Tanashi Comprehensive Welfare Center

Time: Jul. 29 (Wed.) Place: Sumiyoshi Citizens Hall Lupinus

This is a peer-support activity where people help each other between those who want care for their children and those who offer care for children, in their neighborhood. Both groups need a membership to make use of this system.

Parents or guardians who want a membership are requested to attend this orientation. Maximum applicants: 20 for each orientation. (First come first served basis.) # Childcare is available during orientation for two children in total, aged one year old or older.

Application: Apply by phone by 5 pm the day before the orientation.

Inquiry: Family Support Center Office Tel. 042-497-5079

Be Alert and Prevent Water Accidents in the Summer



Accidents increase at the sea, rivers and swimming pools in the summer. Be alert and prevent them.

1. Watch out for weather changes; 2. Keep an eye on children and play together with them; 3. Be watchful for deep places or fast flowing water when you play in or around a river; 4. Wear a life jacket when you are near a river, even when you don't go into the river.

Inquiry: Nishitokyo City Fire Station Tel. 042-421-0119

+ **Nishitokyo Holiday Clinic**
 Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.
 Time: 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm
 Where: Nakamachi Branch Building
 (1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

家庭支援中心

家庭会员登录说明会

时间: 7月11日(星期六) 地点: 田无综合福祉中心

时间: 7月29日(星期三) 地点: 住吉会馆ルピナス

(Lupinus)

地区中想寄托孩子的人(家庭会员)和照管孩子的人(家庭会员)互相帮助的活动。想成为家庭会员的人请参加。

定员: 各20人

(按报名顺序) ※有保育。1岁以上限2人以内。

报名: 各说明会的前一天下午5点为止电话咨询。

咨询: 家庭支援中心事務局

☎ 042-497-5079



防止夏季水灾事故的增加

夏季是大海、河流、游泳池事故增加的时期。要当心。

① 注意天气。② 看好孩子, 大人也和孩子一起玩。

③ 河流水深处, 和激流处, 游玩时注意。

④ 不下水也要穿好救生衣。

咨询: 西东京消防署 ☎ 042-421-0119

+ **西东京市休息日诊疗所**
 休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点
 诊疗时间: am10~12, pm1~4, 5~9
 诊疗地址: 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 424-3331)